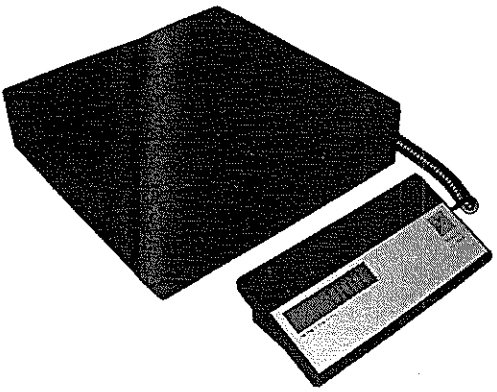
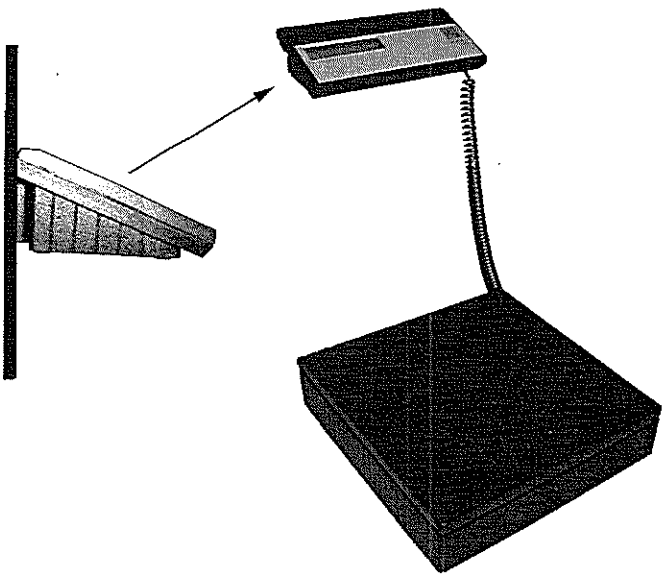
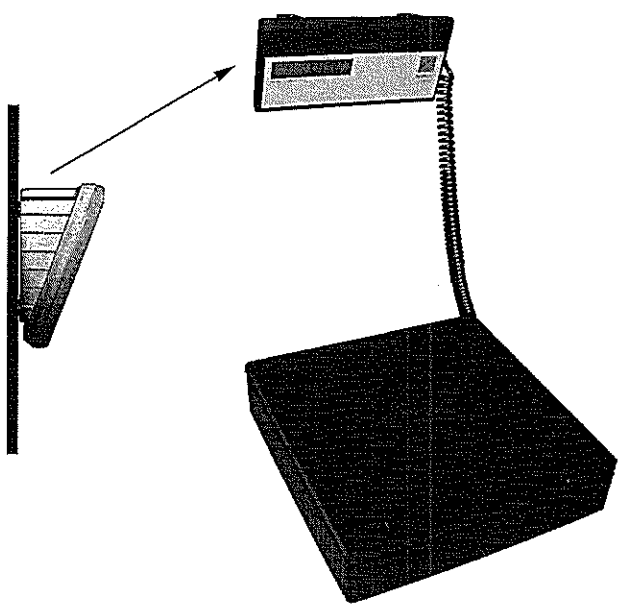
1.



2.



3.



Internet: www.maul.de
E-Mail: contact@maul.de

(D)

Sehr geehrter Anwender,
bitte achten Sie darauf, dass diese Bedienungsanleitung für mehrere Waagen-Typen formuliert wurde. Produktspezifische Merkmale sind an den Artikel-Nummern hinter den einzelnen Überschriften zu erkennen.

Batterie
Der Verpackung liegen zwei handelsübliche 1,5 V-Batterien bei, die in das auf der Bodenplatte gekennzeichnete Batteriefach einzulegen sind. Bitte Polungskennzeichnung beachten. Handelsübliche Akku's mit 1,2 V können nicht verwendet werden.

Aufstellen der Waage
Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagerecht steht.

Umschalten der Gewichtseinheit kg/g oder lb/oz
Die Waage kann das Gewicht in g oder lb/oz anzeigen.
Bei ausgeschalteter Waage Taste länger als 5 Sek. gedrückt halten, bis „SEt" erscheint. Durch kurzen Tastendruck zwischen „kg/g" und „lb/oz"-Anzeige wechseln und die gewünschte Gewichtseinheit wählen. Die Taste erneut länger als 5 Sek. gedrückt halten, bis „SEt" aus der Anzeige verschwindet. Die gewünschte Gewichtseinheit ist nun gespeichert. Bei erneutem Einschalten wird der Gewichtswert in dieser Einheit angezeigt.

Wiegen (ON)
Alle Funktionen der Waage werden durch Druck auf die einzige Taste ON-OFF-TARE-HOLD ausgelöst. Nach dem Einschalten erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

Schnittstellen-Verbindung (MAULparcel 176 51)
Verbindung zum PC mittels Kabelanschluß über den 9-poligen waagenseitigen Stecker und dem PC-seitigen RS 232-Anschluss. Handelsübliches, nicht gekreuztes Kabel mit zwei 9-poligen Sub-D-Buchsen ebenfalls verwendbar. Zum Betrieb der Schnittstelle benötigen Sie entsprechend Ihrem Anwendungsbedarf geeignete Software. Schnittstellenbeschreibung, kostenlose Beispielprogramme und Hinweise über Software Unterstützung finden Sie unter www.maul.de.

Zuwiegen (TARE)
Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch erneuten Druck auf die Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt. Nach dem Entlasten erscheint in der Anzeige das Behältergewicht mit negativem Vorzeichen.

Anzeigewert festhalten (HOLD)
Die HOLD-Funktion dient zum Festhalten des Meßwertes.
Wiegegut auflegen, dann Taste für mindestens zwei Sekunden drücken. Sobald HOLD in der Anzeige erscheint, Taste loslassen. Gewichtswert wird nun in der Anzeige festgehalten. Durch erneute Bestätigung der Taste wird die Holdfunktion aufgehoben.

Abschalten (OFF)
Durch kurzzeitigen Druck auf die Taste, wenn Null in der Anzeige steht. Sonst Waage erst durch Tastendruck auf Null stellen und durch erneutes Drücken abschalten. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 4 Minuten, sofern innerhalb dieser Zeit keine Gewichtsänderung erfolgt. Im HOLD-Betrieb schaltet sich die Waage nur bei Energiemangel automatisch ab.

Erklärung der Sonderzeichen
1. Einschalten
Nach dem Drücken der Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.

2. Unter Null
   Drücken Sie erneut die Taste.

3. Überlast
   Waage entlasten, da aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist.

4. Stromversorgung
   Falls ein blinkendes „Low" erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

5. Anzeigewert speichern
   Solange die Anzeige HOLD erscheint, bleibt der Gewichtswert gespeichert, Waage schaltet sich nur bei Energiemangel ab.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG - Richtlinie 90 / 384 / EWG und 89 / 336 / EWG.
Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse
(Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar.
Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

(GB)

Dear User,
please remember that these instructions have been written for several types of scales. Characteristics for specific scales can be seen on hand the article number printed after the subtitles.

Battery
Two 1,5 V batteries are included inside the packing. Insert batteries into the battery compartment in the manner indicated on the base plate. Normal batteries with 1,2 V are not suitable.

Positioning of the scales
Please ensure that the scales are in a horizontal position.

Switching the weight between kg/g and lb/oz.
The scales can show the weight in g or lb/oz.
To change from one to the other, ensure that the scales is switched off and hold the key longer than 5 seconds until "SEt"appears. Then press the key to change to either kg/g or lb/oz. Then press the key again for longer than 5 seconds until "SEt" disappears. Now the chosen unit is saved. When turned on, the scales will now show the chosen unit of weight.

Weighing (ON)
All functions are controlled by a single key ON-OFF-TARE-HOLD. After switching on the scales, all segments appear in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight onto the scales and read off the weight.

Interface connection (MAULparcel 176 51)
Connect to the PC via D-type-9-pin connector to the RS 232 interface. Normal uncrossed cable with 2 D-type-9-pin connectors can also be used. To make use of the interface you require the appropriate software. Description of the interface, gratis examples and hints about the software-support are to be found under www.maul.de

Net weighing (TARE)
Place an empty container onto the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container. Only the additional weight is indicated in the display. After removing the container, the weight of the container will appear as a negative value.

Freezing of weighing value (HOLD)
The HOLD-function serves to freeze the indicated weighing value and is of advantage when weighing large formats that hide the display. Place the letter or parcel onto the scales. Hold the key for at least 2 sec. As soon as "HOLD" is shown in the display, release the key. The display will freeze the weighing value. Press the key again to release the HOLD-function.

Switch-off (OFF)
Press the key until zero is indicated in the display. Press the key once more for switch-off. Automatic switch-off will occur after approx. 4 min. if no change of weight occurs in this time frame. During HOLD-function, the scales will not automatically switch off. In case of low energy the scales will switch off automatically.

Explanation of the special symbols
1. Switching on
   After pressing the operation key all symbols appear. You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

MAUL

2. Negative value
   Press the key once again.

3. Overload
   Weight exceeds total weighing capacity of scales. Remove weight from scales and switch back to zero.

4. Energy supply
   In case of blinking "LOW" on the display, please change the batteries.

5. Storage of weighing value
   As long as "HOLD" is shown in the display, the weighing value is being stored. Scales only switches itself off when too little energy available.

This device corresponds to the requirements stipulated in 90 / 384 / EEC and current EC Regulation 89 / 336 / EEC.
Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally.
The scales is not legal for trade.

(F)

Note à l'utilisateur,
veuillez noter que ce mode d'emploi est commun à plusieurs produits. Les particularités concernant un produit spécifique sont indiquées par la référence du produit dans l'entête des paragraphes.

Piles
Deux piles standard de 1,5 V sont livrées avec le produit. Ces piles sont à mettre en place dans le compartiment indiqué sur le fond l'appareil. Veuillez tenir compte de l'indicaation de polarité. Ne pas utiliser les accumulateurs standards de 1,2 V.

Conditions d'utilisation
Assurez-vous que la balance est utilisée sur une surface plate et bien horizontale et que la charge à peser est bien centrée.

Commutation de l'unité de poids de g à lb/oz (mesure anglaise)
Le produit peut indiquer le poids en g ou lb/oz.
Le produit étant hors service, appuyer la touche pendant au moins 5 sec. jusqu'à l'apparition de "SEt". Par courte pression de la touche alterner entre "kg/g" et "lb/oz" et choisir le mode souhaité. Appuyer à nouveau la touche pendant au moins 5 sec. jusqu'à la disparition de l'indication "SEt". L'unité choisie est conservée en mémoire et utilisée à la prochaine mise en service.

Pesage (ON)
La mise en marche s'effectue par pression de la touche unique ON-OFF-TARE-HOLD. Le test de mise en route est signalé par l'affichage de tous les segments de l'écran de visualisation. Veuillez attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

Interface de connexion (MAULparcel 176 51)
Connexion à un ordinateur par la prise 9 pôles du pèse-lettres et la prise RS232 de l'ordinateur. Un câble standard non croisé avec deux prises 9 pôles Sub-D peut également être utilisé. L'utilisation de l'interface n'est possible qu'avec un logiciel approprié. Vous trouverez la description technique de l'interface ainsi que des conseils et des exemples de logiciels gratuits sur le site www.maul.de.

Tare (TARE)
Après mise en marche, mettre le récipient (ou la première partie à peser) remettre à zéro par pression de la touche, remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids rajouté est maintenant indiqué. Après déchargement, le poids restant ou le poids du récipient est affiché en valeur négative. Presser la touche pour remettre à zéro.

Mémorisation de l'affichage (HOLD)
La fonction „HOLD" sert à maintenir le poids affiché. Cette fonction est particulièrement utile lorsque l'écran est masqué par l'objet à peser. Après avoir pesé, pressez la touche pendant 2 sec. minimum (HOLD est affiché sur l'écran) puis relâchez la touche, la balance peut être maintenant déchargée pour démasquer l'écran de visualisation. Le poids mesuré est mémorisé et reste affiché sur l'écran. La balance n'est pas désactivée automatiquement. La fonction est annulée par une nouvelle pression de touche.

Mise hors service (OFF)
Par pression de la touche de fonction lorsque la balance est à zéro. Si la balance n'est pas à zéro une première pression la remet à zéro et une deuxième pression la met hors service.
Une mise hors service automatique est effectuée après environ 4 minutes si le poids affiché reste constant que la balance soit chargée ou pas. La mise hors service automatique n'est pas active pendant la fonction „HOLD" sauf en cas d'énergie insuffisante.

Symboles affichés
1. Mise en marche
   Après pression de la touche de fonctions, tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro signale que la balance est prête à l'usage.

2. Valeur négative
   Appuyez sur la touche pour remettre à zéro

3. FULL
   Indication de surcharge. Le poids total est supérieur à la capacité de la balance. Déchargez la balance et remettez à zéro par pression de la touche.

4. Alimentation
   Une indication clignotante "LOW" signale que la pile est déchargée.

5. HOLD
   Indication de la fonction de mémorisation. La balance n'est mise hors service que si l'énergie est insuffisante.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 90 / 384 / CEE et de la directive CE 89/ 336 / CEE en vigueur.
Remarque: Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme.
Non vérifié par l'état, interdit à l'usage commercial

(NL)

Geachte gebruiker,
deze gebruiksaanwijzing is voor meerdere typen wegers geformuleerd.
Bijzonderheden, die slechts voor bepaalde producten gelden zijn te herkennen aan de artikelnummers, die bij de afzonderlijke omschrijvingen staan vermeld.

Batterijen
In de verpakking bevinden zich twee in de handel gebruikelijke 1,5 V batterijen die in het op de onderplaat aangegeven batterijvakje moeten worden geplaatst. Let hierbij op de aanduiding van de plus-en minpool. De in de handel verkrijgbare accu's van 1,2 V kunnen niet worden toegepast.

Plaatsing van de weger
Let U er a.u.b. op, dat de weger horizontaal opgesteld staat.

Omschakelen van de gewichtseenheid kg/g of lb/oz
De weger kan het gewicht in kg/g of lb/oz aangeven. Dit is als volgt te wijzigen: bij uitgeschakelde weger de toets langer dan 5 sec. ingedrukt houden tot „SEt" verschijnt. Door korte toetsdruk wisselen tussen „kg/g" of „lb/oz" en de juiste gewichtseenheid kiezen. Dan de toets weer langer dan 5 sec. ingedrukt houden tot „SEt" verdwijnt. Nu is de gewenste gewichtseenheid vastgelegd en zal bij opnieuw inschakelen van de weger het gewicht in deze gewichtseenheid aangegeven worden.

Wegen (ON)
Alle functies van de weger worden geregeld met één bedieningsknop (ON-OFF-TARE-HOLD). Na het inschakelen verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de "0" verschijnt. Dan kan het te wegen voorwerp op de weger gelegd worden en kunt u het gewicht aflezen.

Interface-verbinding (MAUL-parcel 17651)
Verbinding met de PC d.m.v. kabel met aan de kant van de weger een 9-polige stekker en aan de kant van de PC de RS 232-aansluiting. In de handel verkrijgbare, niet gekruiste kabel met twee 9-polige Sub-D-bussen zijn eveneens te gebruiken.
Om de interface te kunnen gebruiken is voor het doel geschikte software nodig.
Interface-omschrijving, gratis voorbeeldprogramma en aanwijzingen over software-ondersteuning is op www.maul.de te vinden.

Toegevoegd gewicht (TARE)
Door nogmaals op de knop te drukken kunt U de weger met Een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. 1ste te wegen hoeveelheid) weer op "0" instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelheid) en het nettogewicht aflezen. Na het afnemen van het totale gewicht wordt het gewicht van het doosje negatief aangegeven.

Aangegeven waarde vasthouden (HOLD)
De functie "HOLD" dient om het gewogen gewicht vast te houden. Te wegen voorwerp plaatsen, HOLD-toets ten minste 2 seconden indrukken. Nadat HOLD in de display verschenen is toets loslaten. De gewogen waarde wordt nu in de display vastgehouden. Door de knop daarna nogmaals in te drukken wordt de HOLD functie opgeheven.

Uitschakelen (OFF)
Door kort op de knop te drukken als de display "0" aangeeft. Anders eerst de knop indrukken, zodat "0" verschijnt en daarna nogmaals drukken om uit te schakelen. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 4 minuten automatisch uit als er geen gewichtsverandering heeft plaatsgehad. Tijdens de "HOLD" functie schakelt de weger niet automatisch uit. Bij tekort aan energie (te donker) schakelt de weger ook automatisch uit.

Verklaring van speciale tekens
1. Inschakelen
   Na het indrukken van de knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarmee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger "0" aangeeft kunt U beginnen met wegen.

2. Onder nul
   Drukt u a.u.b. de knop nogmaals in.

3. Overbelasting
   Het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

4. Stroomvoorziening
   Als een knipperend „LOW" verschijnt, betekent dat, dat de batterij bijna leeg is.

5. Aangegeven gewicht opslaan
   Zolang de aanduiding "HOLD" verschijnt wordt de gewogen waarde vastgehouden. Weger schakelt zich alleen uit bij gebrek aan energie

Dit apparaat voldoet aan de EG-eisen volgens richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/EWG.
Opmerking: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzender in de onmiddellijke omgeving) kunnen de aangegeven waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed voorbij is, is het product weer inzetbaat voor het bestemde doel.
Niet voor handelsdoeleinden.

(D) Wichtige Information

Genauigkeit:

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90/384/EWG und 89/336/ EWG. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt ± 0,5% ± 1 Digit (Temperatur-Bereich +5° bis +35° C). Bei fehlerhaften Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

(GB) Important Information

Precision:

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and 89/336/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is ± 0,5% ± 1 digit (at Temperatures between +5° and +35° C). Incorrect display values due to damage attributable to impropera handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

(F) Information importante

Précision:

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 90/384/EWG et 89/336/EWG. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

(NL) Belangrijke informatie

Precisie:

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/ EWG. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt ± 0,5% ± 1 digit (temperatuurbereik van +5° tot +35° C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.